

ABSTRAK

Ruth Karissa Febriani, No. Du Reg 2183131037, Analyse Comparative Des Erreurs Grammaticales De La Traduction Du Texte De Faits Divers De L'indonésien Au Français À L'aide De Bing Translator Et De Google Translate, Département Des Langues Étrangères, Faculté Des Langues Et Des Arts, Universitas Negeri Medan, Mémoire, 2023.

Tujuan dari penelitian yakni untuk megkaji kesalahan tata bahasa pada sistem penerjemahan teks Faits-divers Kompas.com dari bahasa Indonesia ke bahasa Prancis dengan Google Translate dan Bing Translator serta mengetahui perbedaan dan persamaan kesalahan dalam penerjemahan teks Faits-divers dari bahasa Indonesia ke bahasa Prancis. Penelitian dimulai dari studi pustaka atau analisis isi setelah memperoleh data dari Kompas.com, lalu dilakukan pengolahan dan analisis data dengan menggunakan pendekatan kualitatif. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode kualitatif. Hasilnya diketahui bahwa pada Google Translate lebih banyak ditemukan kesalahan gramatikal yaitu sebanyak 53 kesalahan dengan kesalahan paling banyak yaitu pada Discours Indirect berjumlah 10 data, sedangkan Bing Translator memiliki kesalahan yang lebih sedikit yaitu 43 kesalahan gramatikal dengan kesalahan paling banyak sebesar 8 data pada klasifikasi temps du verbe. Kesamaan pada Bing Translator dan Google Translate termasuk cukup banyak sedangkan perbedaan pada Bing Translator dan Google Translate cukup sedikit seperti pada Ajout de Mot, Utilisation de L'article, etc. Hasil dari terjemahan BT lebih minim kesalahan daripada GT, walaupun jika kedua alat terjemahan tersebut dibandingkan hasilnya tidak jauh berbeda.

Kata Kunci: *Terjemahan, Gramatikal, Google Translate, Bing Translator*



RESUMÉ

Ruth Karissa Febriani, No. Du Reg 2183131037, Analyse Comparative Des Erreurs Grammaticales De La Traduction Du Texte De Faits Divers De L'indonésien Au Français À L'aide De Bing Translator Et De Google Translate, Département Des Langues Étrangères, Faculté Des Langues Et Des Arts, Universitas Negeri Medan, Mémoire, 2023.

Le but de cette recherche est de savoir les erreurs grammaticales dans le système de traduction de texte Faits-divers Kompas.com de l'indonésien vers le français à l'aide de Google Translate et Bing Translator et de découvrir les différences et les similitudes dans les erreurs dans la traduction du texte Faits-divers de l'indonésien au français. La recherche est partie d'une étude de la littérature ou d'une analyse de contenu après obtention des données de Kompas.com, puis le traitement et l'analyse des données ont été réalisés selon une approche qualitative. La méthode utilisée dans cette recherche est la méthode qualitative. Les résultats ont montré que Google Translate a trouvé plus d'erreurs grammaticales, soit 53 erreurs, le plus grand nombre d'erreurs étant dans le Discours Indirect, soit 10 données, tandis que Bing Translator a trouvé moins d'erreurs, soit 43 erreurs grammaticales, le plus grand nombre d'erreurs étant de 8 données dans le temps du classement. verbe. Il existe de nombreuses similitudes entre Bing Translator et Google Translate, tandis qu'il existe de nombreuses différences entre Bing Translator et Google Translate, comme dans Ajout de Mot, Utilisation de L'article, etc. Les résultats de la traduction de BT comportent moins d'erreurs que ceux de GT, même si si l'on compare les deux outils de traduction, les résultats ne sont pas très différents.

Mots-clés : *Traduction, Grammaire, Google Translate, Bing Translator*

